

Урок 21

Ресторан

напитки 饮料、酒水

- 热饮 горячие напитки
- сок 果汁、водка 伏特加、вино 葡萄酒、шампанское 香槟

Девушка, дайте бутылку водки и бутылку пива.
服务员，请拿一瓶伏特加和一瓶啤酒。

- дать 给，命令式：дай(те)
- Дайте... 也可以用在买东西的时候，我们需要什么就可以跟服务员说

Дайте, пожалуйста, что. 比如：

请给我这条围巾。Дайте, пожалуйста, этот шарф.

请给我那条蓝色的领带。Дайте, пожалуйста, тот синий галстук.

Девушка, дайте бутылку водки и бутылку пива.
服务员，请拿一瓶伏特加和一瓶啤酒。

- 人称代词的第三格形式 я-мне, ты-тебе, он/оно-ему, она-ей, мы-нам, вы-вам, они-им.
- 把什么东西给谁:

Дайте мне бутылку водки. 请给我一瓶伏特加。

Мама дала мне книгу. 妈妈给了我一本书。

Он дал тебе билет? 他把票给你了吗?

Девушка, дайте бутылку водки и бутылку пива. 服务员, 请拿一瓶伏特加和一瓶啤酒。

- Принесите мне белое вино. 请给我拿一瓶白葡萄酒。
- Принесите мне, пожалуйста, икру... 请给我来点鱼子酱。
- принести 有指向, 拿来, 给谁带来某物。带来某物用第四格, 带给谁用第三格。
- принесите 是 принести 的命令式。
- 点菜的时候可以用 дать 和 принести 的命令式。如:

Дайте пожалуйста московский салат. 请给我一份莫斯科沙拉。

Принесите, пожалуйста, московский салат! 请给我上一份莫斯科沙拉。

Принесите, пожалуйста, кофе! 请上一杯咖啡。

Принесите словарь завтра. 明天请带上词典。

- 口语习惯说法:

Мне сыр, и чёрный хлеб. А мне белый хлеб.

请给我来一份奶酪和黑面包。给我来一份白面包。

ИНТИМНЫЙ ВОПРОС 私人问题

И.: Людмила, теперь, пока мы одни, можно задать вам один интимный вопрос? У вас есть Руслан?

柳德米拉，现在只有我们两个人，可以问您一个私人问题吗？您有“鲁斯兰”吗？

Л.: Что? Руслан? Почему вы спрашиваете?

什么？鲁斯兰？为什么您要问这个？

И.: Потому, что мне очень интересно.

因为，我很感兴趣。

Л.: Я не понимаю. Смотрите, кто там... Вадим!

我不明白。您看，那是谁..... 瓦吉姆！

ИНТИМНЫЙ ВОПРОС 私人问题

И.: Вадим... и не один.

瓦吉姆.....不是一个人。

В.: Людочка! Приятного аппетита! Что ты здесь делаешь? Какой сюрприз!... И Иван Николаевич, вы тоже здесь!

柳达奇卡！祝你用餐愉快！你在这里做什么？真是惊喜啊！.....伊凡·尼古拉耶维奇，您也在这里！

И.: Да, я тоже здесь. Здравствуйте, Вадим Борисович, садитесь.

是的，我也在这里。您好，瓦吉姆·鲍里萨维奇，请坐吧。

В.: Да нет, спасибо, мне пора, я не один. Мы идём на оперу. До свидания, Люда.

不用了，谢谢，我得走了，我和别人一起的。我们要去听歌剧。再见，柳达。

Людмила, теперь, пока мы одни, можно задать вам один интимный вопрос?

柳德米拉, 现在只有我们两个人, 可以问您一个私人问题吗?

- мы одни 我们两个人, одни是один的复数形式
- 您一个人吗? Вы один/вы одна?

Вадим не один. Вадим不是一个人, 他还有同伴一起。可以理解成他和别人一起。

- пока有“暂时”、“趁着.....的时候”的意思, 这句话就是说, “趁现在只有我们两个人”。

Можно задать вам один интимный вопрос? 可以问您一个私人的问题吗？

- задать вопрос 提出问题
- за-дать 发问，提问。词根 дать，有指向。
- Задать вам вопрос. 这句话的意思是说：向您问问题=问您一个问题。
- 私人问题 интимный водпос
- спрашивать 询问，问，变位：

я спрашиваю, ты спрашиваешь, он/она спрашивает,
мы спрашиваем, вы спрашиваете, они спрашивают.

Людочка! Приятного аппетита! Что ты здесь делаешь? Какой сюрприз!...

柳达奇卡! 祝你用餐愉快! 你在这里做什么?
真是惊喜啊!

- 指小表爱:

Людочка=Люда

Вера=Верочка

Мила=Милочка

- 尊称: 名字+父称, 例如对话里出现的:

Иван Николаевич

Вадим Борисович

- Желаю вам приятного аппетита! = Приятного аппетита!

祝您好胃口!

- Какой сюрприз! 疑问代词表示感叹: 真是个惊喜啊!

Да нет, спасибо, мне пора, я не один.
不用了，谢谢，我得走了，我和别人一起的。

- Мне пора. 我该走了。这个句子中省略了动词 **идти**
- **пора** 表示“是.....的时候了”，其后接动词不定式。口语当中通常省略掉动词。

- идти (走路) 去哪里
 - я иду, ты идёшь, он/она идёт, мы идём, вы идёте, они идут
 - ехать (乘车) 去哪里
 - я еду, ты едешь, он/она едет, мы едем, вы едете, они едут
- Едет на оперу. 她/他去看歌剧。

«Руслан и Людмила» 《鲁斯兰与柳德米拉》

歌剧：《鲁斯兰与柳德米拉》

作曲家：格林卡

У лукоморья дуб зелёный;

海边有一棵翠绿的橡树；

Златая цепь на дубе том:

树上有一条金色的锁链：

И днём и ночью кот учёный

一只有学问的猫

Всё ходит по цепи кругом;

日夜围着锁链踱步；

Идёт направо - песнь заводит,

它走到右边就唱一首歌，

Налево - сказку говорит.

它走到左边就讲一个故事。

Типичный иностранец 典型的外国人

И.: Извините, вы говорите по-английски?

对不起，您讲英语吗？

О.: Нет.

不。

И.: Извините, что такое «борщ»?

对不起，борщ 是什么？

О.: Это суп.

这是汤。

И.: А что такое «щи»?

那么щи 又是什么？

О.: Это тоже суп.

这个也是汤。

И.: Хорошо. Дайте, пожалуйста, московский салат.

好的。请给我来一份莫斯科沙拉。

Извините, что такое «борщ»? 对不起, борщ 是什么?

- Что такое...? 什么是.....? 如:

Что такое «правда»? правда 是什么?

- такое 一定是中性, 不管后面的名词是什么, 都不变化。如:

Что такое «окно»? окно 是什么?

Что такое «яблоко»? яблоко 是什么?

Что такое «комната»? комната 是什么?

Что такое «книга»? книга 是什么?

- Кто такой/такая...? такой 要随着后面的词变化, 如:

Кто такой официант? официант 是干嘛的?

Кто такая официантка? официантка 是干嘛的?

Кто такой космонавт? космонавт 是什么人?

Кто такой Пушкин? 普希金是谁?

谚语

Щи да каша – пища наша.

菜汤和粥是我们的食物。

小结

- Дайте бутылку водки. 请给我拿一瓶伏特加。
- Принесите мне, пожалуйста, икру. 请给我来一份鱼子酱。
- Можно задать вам один интимный вопрос? 能问您一个私人的问题吗?
- Приятного аппетита! 祝你有个好胃口!
- Что такое «борщ»? 什么是 борщ?